

 **Scale a castello su binario**

 **Sliding warehouse step**

 **Plates-formes de magasinage sur rail**

 **Schiebe-Podesttreppe**



BINARY



 **EN 131**
EUROPEAN NORM

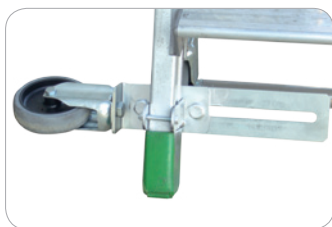


 **81/2008**
DECRETO LEGISLATIVO

BGI 637



CERTIFICATO N. 60080042



 **MANUALE DI MONTAGGIO, USO E MANUTANZIONE**

 **OPERATING, ASSEMBLING AND MAINTENANCE MANUAL**


 **INSTRUCTIONS D'UTILISATION, MONTAGE ET ENTRETIEN**

 **AUFBAU UND VERWENDUNGSANLEITUNG**

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che CASTIGLIA BINARY è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 con una portata di kg 150 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da: **TÜV RHEINLAND**

 E' obbligatorio leggere questo manuale attentamente ed osservare tutte le precauzioni prima di iniziare l'installazione e prima dell'utilizzo.


Danni causati dalla inosservanza di queste istruzioni e precauzioni di sicurezza invalideranno la garanzia.

Non saremo pertanto responsabili per i danni derivanti da dette mancanze.

ATTESTATION OF CONFORMITY

FACAL declares that CASTIGLIA BINARY is manufactured in compliance with the EN 131 1/2/3 European Standards. Load max. 150 kg

Test have been executed by: **TÜV RHEINLAND**


 The user has to carefully read and follow the instructions and precautions provided in these operating and assembly manual before assembling and using the product. The non-observance of these safety rules make null and void the guarantee.

The manufacturer won't be responsible in case of damages caused by these faults.

ATTESTATION DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit CASTIGLIA BINARY est construit en conformité à la norme européenne EN 131 1/2/3. Charge d'utilisation: 150 kg

Les essais ont été exécutés par : **TÜV RHEINLAND**


 Il faut que l'utilisateur lise attentivement les instructions et qu'il respecte toutes les précautions avant de monter le produit et de l'utiliser.

Dans le cas l'utilisateur ne respecte pas ces indications de sécurité, la garantie sera invalidée.

Le fabricant ne sera pas responsable dans le cas de dommages provoqués à cause de cette inobservance.

BESCHEINUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass das Produkt CASTIGLIA BINARY der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 und BGR 637 entspricht. **TÜV RHEINLAND**

 Die in dieser Aufbau- und Verwendungsanleitung angegebenen Hinweise für die Sicherheit müssen vom Verwender aufmerksam lesen und befolgen, bevor das Produkt vom ihm aufgebaut und verwendet wird.

Im Fall er diese Pflichte nicht respektiert, wird die Garantie für ungültig erklärt werden.

Der Erzeuger lehnt jedoch jede Verantwortung für diese Nichtbeachtung.

REGOLE GENERALI

Gli operatori hanno la responsabilità di:

- Assicurare la movimentazione in sicurezza dei materiali.
- Assicurarsi che il manuale d'uso sia disponibile per il personale addetto al montaggio.
- Controllare l'integrità del materiale prima di iniziare il montaggio

GENERAL RULES

The users have to:

- assure that the components are moved in a safety way.
- assure that the operating manual is available for the persons in charge of assembling.
- inspect all components for proper assembly and functionality.

RÈGLES GENERALES

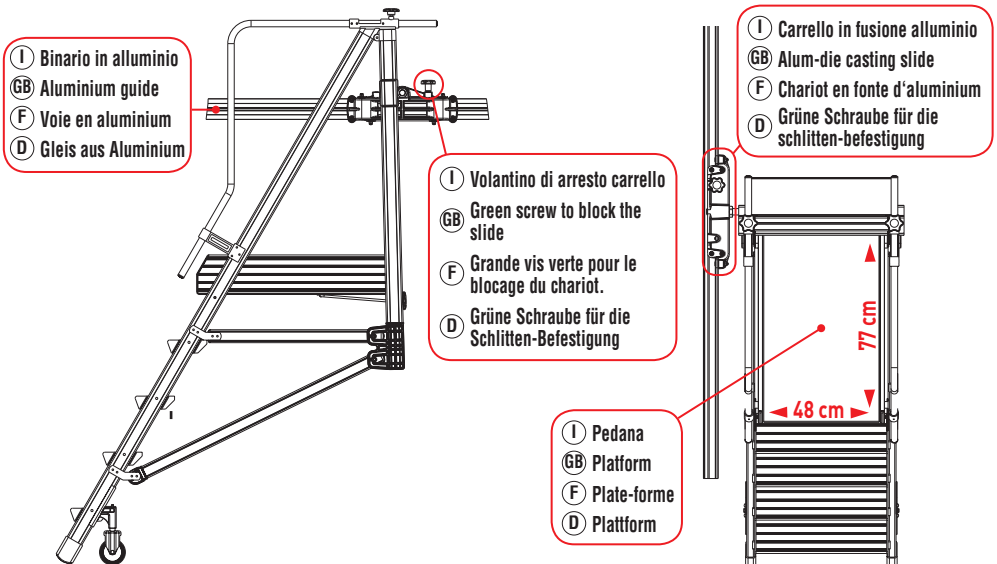
L'utilisateur doit:

- s'assurer que tous les parties du produit soient déplacées en totale sécurité.
- s'assurer que les instructions d'utilisation soient disponibles pour les personnes chargées du montage
- contrôler l'assemblage correct et la fonctionnalité de toutes les pièces avant l'utilisation du produit.

ALLGEMEINREGELN

Der Verwender muss kontrollieren dass :

- alle Produkts Teile im Sicherheit bewegt werden
- die Verwendungsanleitung für die Aufbau beauftragte Person verfügbar ist
- vor der Benutzung sämtliche Teile auf richtigen Zusammenbau und ihre Funktionsfähigkeit sind



CONTROLLO FISSAGGI:

Quando si controllano i fissaggi e i punti di attacco delle scale bisogna considerare un carico di 3,5 kN per scala (357 kg.)

- Si avrà l'equivalente di 0,8 kN (90 kg) per punto di attacco
- Questo carico deve essere distribuito sul muro considerando 4 punti di attacco per scala.
- I punti di attacco non devono superare una distanza orizzontale max di 2000 mm.
- I punti di attacco devono sempre essere accoppiati; il primo nella parte superiore del binario, il secondo nella parte inferiore del binario stesso.
- La superficie di base della struttura deve avere dimensioni sufficienti e adatte per i carichi sopra menzionati

CHECK THE FIXING

For every ladder a 3,5 kN load (357 kg) should be considered when you check the fixing and the hooking points.

- Every hooking point will have a 0,8 kN (90 kg) load
- The load shall be distributed on the wall. Every ladder shall have 4 hooking points.
- The max horizontal distance between the hooking points don't have to exceed 2 m
- The hooking points shall always go in pairs that is to say the first point in the upper part of the guide and the second one in the lower part of the guide.
- Make sure about the dimensions of the surface, where the ladder has to be positioned. The surface has to be also suitable for bearing the above mentioned load.

CONTROLE DES FIXATIONS

Quand on contrôle les fixations et les points d'accrochage des échelles, il faut considérer une charge de 3.5 kN pour chaque échelle (357 kg.)

- Chaque point d'accrochage aura une charge de 0.8 kN (90 kg).
- La charge doit être distribuée sur le mur. 4 points d'accrochage sont nécessaires pour chaque échelle.
- La distance horizontale maxi entre les points d'accrochage doit être de 2 m.
- Les points d'accrochage doivent toujours être deux à deux, le premier dans la partie supérieur du voie, le deuxième dans la partie inferieure.
- L'échelle doit être positionnée sur une surface suffisamment grande et robuste pour soutenir le susnommé poids.

ÜBERPRÜFUNG DER KUPPLUNGEN:

Wenn Sie die Kupplungen und die Befestigungspunkte der Leiter überprüfen, soll man eine 3,5 kN Belastung für jede Leiter (d.h. 357 kg) betrachten.

- Jeder Befestigungspunkt hat eine 0,8 kN (d.h. 90 kg) Belastung.
- Durch 4 Befestigungspunkte soll die Belastung am Wand untergeteilt sein.
- 2 m ist die maximale waagerechte Abstand zwischen den Befestigungspunkte
- Die Befestigungspunkte sollen immer gepaart werden; der ersten im oberen Teil des Gleises und der zweiten im unteren Teil
- Die Leiter soll auf eine Größe- und Belastung gemäß Oberfläche positioniert sein.



ISTRUZIONI PER IL CORRETTO MONTAGGIO

1. Posizionate il binario all'altezza adeguata al tipo di scala. Pre-forare la parete per il fissaggio. Fare attenzione a rispettare le distanze tra i punti di fissaggio indicate sul manuale (max m. 2 tra i punti di fissaggio)
2. Fissare il binario con tasselli e viti adeguati al materiale a cui viene fissato. Mediante una livella assicurarsi che il binario sia parallelo al pavimento.
3. Togliere le viti delle due lamiere che compongono il supporto del carrello
4. Inserire le due lamiere tra i montanti posteriori sopra alla pedana con la parte piana posta verso il senso di salita della scala
5. Chiudere le viti senza stringerle, in modo da poter eseguire le regolazioni in altezza
6. Smontare uno dei fine corsa del binario.
7. Inserire il carrello con la scala sul binario.
8. Mediante una livella portare in piano i gradini della scala.
9. Fissare le viti di supporto carrello utilizzando, se necessario, un'altra scala (è vietato salire sulla scala prima del fissaggio delle viti del carrello).
10. Una volta terminate le regolazioni inserire il fine corsa.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

ATTENZIONE: avvitare sempre il volantino del carrello durante l'utilizzo

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1. According to the ladder's height place the guide. Then drill the wall for the fixing. Make sure to respect distance between the hooking points as indicated in this operating manual (max 2 m. distance between the points).
2. Fix the guide using screw anchors or other screws suitable to the material where it has to be fixed. Make sure that the guide is parallel positioned to the floor.
3. Remove the screws from the 2 sheets that compose the slide's support.
4. Put the 2 sheets on the back side of the ladder (between the 2 back ladder's stiles) just above the platform. The sheets flat part shall be positioned towards the mounting side.
5. Tighten the screws but without blocking them in order to adjust the ladder's height.
6. Take away one of the stops indicating the guide end
7. Put the ladder together with the slide on the guide.
8. Using a level to lay flat the ladder's treads
9. Fasten the slide's support screws. Use a second ladder if necessary. It's forbidden mounting on a ladder before fastening the slide's screws.
10. Once all adjustment are ended, put the stops indicating the guide end

USER INSTRUCTIONS

ATTENTION: Tighten the slide green screw during the use

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE CORRECT

1. Sur la base de l'hauteur de l'échelle positionnée la voie. Pré-forez le mur pour la fixation. Respectez les distances entre les points de fixation indiqués sur le manuel (2 m. maxi entre les points de fixation)
2. Fixez la voie avec des chevilles et vis appropriées au matériel dans lequel le voie doit être fixé. Utilisez le niveau pour vérifier que la voie soit parallèle sol
3. Enlever les vis des deux tôles qui composent le support du chariot.
4. Positionnez les deux tôles sur la partie arrière de l'échelle entre les montants, a peine au dessous de la plate-forme. La partie plane doit être située vers le plan de montée de l'échelle.
5. Serrez les vis mais sans les bloquer, pour effectuer les régulations de l'hauteur.
6. Démontez un des arrêts indiquant a fin du voie.
7. Introduire le chariot avec l'échelle dans le voie.
8. Grâce à une niveau, nivelez l'échelle
9. Fixez les vis de support du chariot. Si nécessaire utilisez un' autre échelle. (il est interdit de monter sur l'échelle avant la fixation des vis du chariot)
10. Une fois terminées toutes les régulations, introduisez l'arrêt indiquant à fin de le voie.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

ATTENTION: il faut toujours visser la grand vis vert du chariot pendant l'utilisation

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Anhand von der Leiterhöhe befestigen Sie das Gleis. Durchbohren Sie die Wand für die Befestigung. Beachten Sie die korrekte Befestigungspunkte-Abstand. (2 m. max. zwischen den Befestigungspunkte).
2. Durch Dübel und Schraube befestigen Sie das Gleis. Durch eine Libelle versichern Sie sich, dass die Leiter mit dem Boden parallel läuft.
3. Entfernen Sie die Schraube von den 2 Bleche der Schlittenhalterung.
4. Im Hinterteil der Leiter kaum oben der Plattform Stecken Sie die 2 Bleche. Die ebene Fläche der Bleche soll am Aufstiegteil gerichtet sein.
5. Anziehen Sie die Schrauben aber ohne sie zu blockieren; auf diese Weise können Sie die Höhe der Leiter regeln.
6. Montieren Sie die Sperre der Gleis Hubende aus
7. Stecken Sie den Schlitten mit der Leiter im Gleis.
8. Nivellieren Sie die Leiter durch eine Libelle
9. Befestigen Sie die Schrauben der Schlittenhalterung. Notfalls benutzen Sie eine andere Leiter (auf die Leiter bevor der Befestigung zu steigen verboten ist).
10. Stecken Sie die Hubende.

BENUTZERANWEISUNG

ACHTUNG: die grüne Schraube des Schlittens während der LeiterVerwendung festzuziehen

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a)** assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni fisiche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b)** Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c)** Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione il corretto funzionamento di tutte le parti
- d)** Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e)** Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f)** Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g)** Non usare una scala danneggiata
- h)** Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i)** Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

USE BEFORE EVERY USE

- a)** Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe.
- b)** When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage.
- c)** Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts.
- d)** Visually check the ladder isn't damaged and it's safe to use every time you have to use it.
- e)** For professional users regular periodic inspection is required.
- f)** Ensure the ladder is suitable for the task.
- g)** Don't use a damaged ladder.
- h)** Remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow.
- i)** Before using a ladder a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- a)** Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereuse l'utilisation de l'échelle.
- b)** Lorsque on transporte les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous qu'elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c)** Contrôlez l'échelle après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d)** Chaque fois qu'on utilise l'échelle contrôlez qu'elle ne soit pas endommagée et qu'elle soit sûr pour l'utilisation.
- e)** On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels
- f)** Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail qu'on doit faire.
- g)** N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h)** Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, huile ou neige.
- i)** Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a)** Versichern Sie sich, dass Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- b)** Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- c)** Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d)** Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e)** Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f)** Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g)** Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h)** Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i)** Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- a)** La scala deve essere montata correttamente; quando la scala è in posizione d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura della scala quando si trova in posizione a libro.
- b)** La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile
- c)** La scala in posizione d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- d)** La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- e)** Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- f)** Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- g)** La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
- h)** La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa

POSITIONING AND ERECTING THE LADDER

- a)** Ladder shall be erected at the correct position; the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- b)** Ladder shall be on a even, level and unmoveable base.
- c)** Leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device.
- d)** Ladder shall never be repositioned from above.
- e)** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area.
- f)** Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipments.
- g)** Ladder shall be stood on its feet, not rungs or steps;
- h)** Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping

MISE EN PLACE ET MONTAGE DE L'ÉCHELLE

- a)** L'échelle doit être montée correctement; quand elle est en position d'appui il faut respecter le correct angle d'inclinaison (angle d'inclinaison approximativement 1:4) avec le niveau des échelons; Par contre pour les escabeaux respectez la complète ouverture.
- b)** L'échelle doit être positionnée sur une surface uniforme et stable.
- c)** Les échelles en position d'appui doivent être positionnées sur une superficie régulière et solide et elles doivent être assurées avant l'utilisation (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- d)** L'échelle ne doit être jamais repositionnée quand la personne est dessus.
- e)** Quand on dispose l'échelle assurez de ne pas heurter piétons, véhicules ou portes. Fixez les portes (pas les sortie d'urgence) et fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- f)** Estimez les éventuelles risques électriques dans la zone de travail comme pour exemple câbles ou appareils électriques.
- g)** L'échelle doit appuyer sur ses patins et pas sur des échelons / marches.
- h)** L'échelle ne doit pas être positionnée sur des surfaces glissantes (comme pour exemple glace ou surface luisantes) sans avoir pris avant des mesures nécessaires pour éviter le glissement.

VORBEREITEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

- a)** Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleiter (Neigungswinkel ca 1:4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter.
- b)** Sperreinrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert
- c)** werden.
Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- d)** Eine Anlegeleiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung
- e)** gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit.
Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- f)** Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, muss das Risiko einer eventuellen Kollision vermieden werden, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen und Türen. Türen (jedoch nicht
- g)** Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- h)** Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel.
Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen, bzw. Stufen.
Die Leiter darf nicht auf rutschige Oberflächen gestellt werden, wie z.B. Eis oder frisch gewachster Fußboden, sofern nicht durch zusätzliche Sicherheits-Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder dass die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind



UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non utilizzare la scala in posizione d'appoggio ad altezze elevate senza l'utilizzo di una sicurezza aggiuntiva (legata o utilizzo di adeguati dispositivi di sicurezza).
- d) Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto della scala quando si trova in posizione a libro.
- e) Non sostare mai sugli ultimi quattro gradini in alto di una scala a filo.
- f) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- g) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- h) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
 - i) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
 - j) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- k) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
 - l) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- m) Non usare la scala come ponte.
- n) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- o) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- p) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- q) La scala in posizione d'appoggio usata per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- r) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- s) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).



USING THE LADDER

- a) Don't exceed the maximum total load for the type of ladder.
- b) Don't overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task.
- c) Don't step off a leaning ladder at a higher level without additional security, such as tying off or use of a suitable stability device.
- d) Don't stand on the top two steps/rungs of a standing ladder.
- e) Don't stand on the top four steps/rungs of a standing ladder with an extending ladder at the top.
- f) Ladders should only be used for light work of short duration.
- g) Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- h) Don't use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.
 - i) Take precautions against children playing on the ladder.
 - j) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- k) Face the ladders when ascending and descending.
 - l) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending.
- m) Don't use the ladder as a bridge.
- n) Wear suitable footwear when climbing a ladder.
- o) Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete.
- p) Don't spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
- q) Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point.
- r) Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle.
- s) Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete).
- t) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



UTILISATION DE L'ÉCHELLE



BENUTZUNG DER LEITER

- a)** Il ne faut pas dépasser la charge d'utilisation de l'échelle.
 - b)** Il ne faut pas dépasser l'hauteur permise. L'utilisateur doit maintenir le bassin entre la fin des montants et pendant le déroulement du travail les pieds doivent être positionnés sur le même échelon / marche.
 - c)** N'utilisez pas l'échelle d'appui à des hauteurs élevées sans l'utilisation de une sécurité supplémentaire (liée ou utiliser des fixations appropriées).
 - d)** N'arrêtez jamais sur les derniers deux échelons / marches en haut quand l'échelle est en position auto stable.
 - e)** N'arrêtez jamais sur les derniers quatre échelons / marches en haut d'une échelle coulissante.
 - f)** Les échelles doivent être utilisée pour un travail léger et bref.
 - g)** Il faut utiliser les échelles à isolation électrique pour le travail au contact de l'électricité.
 - h)** Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme pour exemple en présence du vent.
 - i)** Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
 - j)** Fixez les portes (pas les sortie d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
 - k)** Quand vous sortez et descendez de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
 - l)** Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
 - m)** N'utilisez jamais l'échelle à la manière de pont.
 - n)** Portez des chaussure appropriées quand vous sortez.
 - o)** Évitez des charges excessives latéraux comme pour exemple le forage de briques et bétons.
 - p)** Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire des pauses (la fatigue est un risque)
 - q)** Les échelles d'appui utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m du point sur lequel on doit accéder.
 - r)** Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
 - s)** Évitez les travaux qui demandent charges latérales pendant l'utilisation de l'échelle comme pour exemple le forage des matériaux durs (briques et bétons).
 - t)** Tenez vous bien à l'échelle pendant le travail ou prendre précautions supplémentaires.
- a)** Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
 - b)** Nicht zu weit hinauslehnen. Der Benutzer muss seinen Beckenbereich zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
 - c)** Stehleitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
 - d)** Die Leitern dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
 - e)** Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
 - f)** Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z.B. starkem Wind benutzen.
 - g)** Passen Sie auf dass Kinder nicht auf der Leiter spielen.
 - h)** Verriegeln Sie Türen (aber keine Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich.
 - i)** Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
 - j)** Beim Aufsteigen und Absteigen gut an der Leiter festhalten.
 - k)** Benutzen Sie niemals eine Leiter als waagerechte Überbrückung.
 - l)** Beim Besteigen der Leiter geeignete Schuhe tragen.
 - m)** Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
 - n)** Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine oft unterschätzte Gefahr).
 - o)** Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgefahren werden.
 - p)** Besteigen Sie Leitern ausschließlich mit leichten und handlichen Werkzeugen.
 - q)** Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
 - r)** Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore.

Le scale devono essere immagazzinate secondo le istruzioni del produttore.

I depositi di sporchi provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

CASTIGLIA BINARY è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di :

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
- impiego in condizioni non previste
- cattiva e/o carente manutenzione dei componenti

Inoltre:

- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o il leggibilità della marcatura)
- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante
- Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di componenti diversi da quelli originali

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and must be in accordance with the producer's instructions.

Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

The dirty sediments caused by the use of the ladder can be remove with water.

WARRANTY

CASTIGLIA BINARY has a 10 year warranty against production defects.

The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts

furthermore:

- The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The warranty limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.
- If other unauthentic parts are used, the manufacturer will disclaim any responsibility.

RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

Les échelles doivent être emmagasinées selon les instructions du producteur.

Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden

Eventuelle Schmutzablagerungen auf der Leiter können einfach mit Wasser oder mit speziellen Reinigungsmitteln entfernt werden.

GARANTIE

CASTIGLIA BINARY est garanti pendant 10 ans contre les défauts de fabrication.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de :

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- entretien mauvais ou insuffisant des composants

En plus

- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou illisible)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.
- le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation de composants différents de ceux originaux.

GARANTIE

CASTIGLIA BINARY hat 10 Jahre Garantie auf alle Herstellungsfehler.

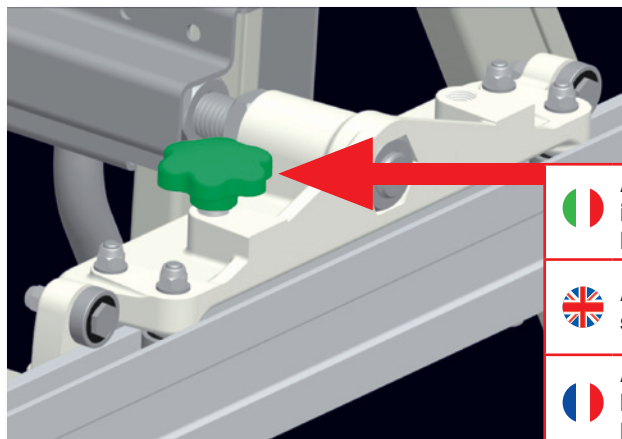
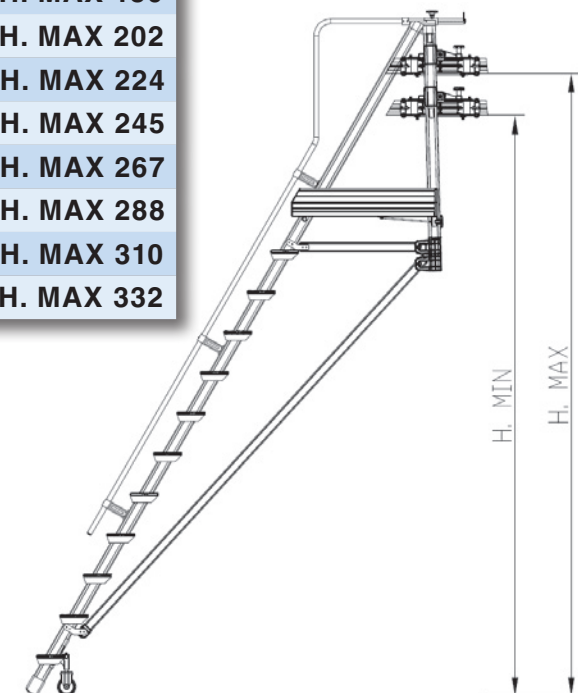
Der Erzeuger lehnt jedoch jede Verantwortung ab wenn:

- Teile und/oder Komponenten benutzt werden, die keine Originalteile sind.
- bei Benutzung der Leiter außerhalb der oben genannten Einsatzzwecke.
- bei schlechter und/oder mangelnder Wartung der Teile.

Außerdem:

- Sollte das Herstellungsdatum fehlen oder unleserlich sein, ist die Garantie automatisch ungültig.
- Die Garantie gilt nicht für Teile, die der Abnutzung unterliegen. Gleiches gilt für Komponenten, die von dritten Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und keine Originalteile sind.
- Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf Elemente, die vom Hersteller als fehlerhaft eingeschätzt werden.


CODICE CODE RÉF. BEST.-NR	ALTEZZA BINARIO GUIDE HEIGHT HAUTEUR DE LA VOIE GLEISHÖHE
CA-BY0/75	H. MIN 159 – H. MAX 180
CA-BY1/100	H. MIN 180 – H. MAX 202
CA-BY2/125	H. MIN 202 – H. MAX 224
CA-BY3/150	H. MIN 224 – H. MAX 245
CA-BY4/175	H. MIN 245 – H. MAX 267
CA-BY5/200	H. MIN 267 – H. MAX 288
CA-BY6/225	H. MIN 288 – H. MAX 310
CA-BY7/250	H. MIN 310 – H. MAX 332



 **ATTENZIONE:** avvitare sempre il volantino del carrello durante l'utilizzo

 **ATTENTION:** Tighten the slide green screw during the use

 **ATTENTION:** il faut toujours visser la grand vis vert du chariot pendant l'utilisation

 **ACHTUNG:** die grüne Schraube des Schlittens während der Leiter Verwendung festzuziehen

